Porównanie tłumaczeń Jana 12:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Kochający ― duszę jego straci ją, a ― nienawidzący ― duszy jego na ― świecie tym, na życie wieczne ustrzeże ją. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Okazujący czułość duszę jego straci ją a nienawidzący duszę jego w świecie tym na życie wieczne ustrzeże ją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto kocha swoją duszę, straci ją,\* a kto nienawidzi swojej duszy\*\* w tym świecie, uchroni ją dla życia wiecznego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kochający życie\* jego gubi je. a nienawidzący życia\* jego w świecie tym na życie wieczne ustrzeże je.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Okazujący czułość duszę jego straci ją a nienawidzący duszę jego w świecie tym na życie wieczne ustrzeże ją |

1. 1) <x>470 10:39</x>; <x>470 16:25</x>; <x>480 8:35</x>; <x>490 17:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 14:26</x>; <x>500 10:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:46</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Dusza" oznacza tu życie. [↑](#footnote-ref-5)